

윤애영 - <시간정원 Time Garden>, 조명 설치, 2008

... 윤애영의 정원은 인공의 빛을 발하는 빛과 영상의 정원이다. 비디오 영상과 사운드를 통해 기억과 꿈, 몽상과 무의식과 같은 비물질의 세계를 표상해온 윤애영은 이번 전시에서 조명 빛과 비디오 영상으로 둘러쳐진 또 다른 시공간의 정원을 제시한다. 조명 설치 작품 <시간정원 *Time Garden*>에는 꽃과 풀들 대신 수많은 조명들로 구성된 비물질의 푸른색 형광 빛들이 공간을 가득 채우며, 기억의 시간, 심리적인 시간, 잃어버린 시간들을 소환한다. '무의식을 강조하는 꿈같은 분위기를 창조하고 싶었다'라고 하는 작가의 발언처럼 관람객의 신체를 에워싸는 그의 빛 정원은 끝없이 이어지는 시간의 흐름 속에 존재하는 여기 현재가 아닌 이질적인 시공체험을 유도하고 현실과 꿈 사이의 경계에 도달하게 한다.

꿈과 현실이 상호 교차하는 감각적인 상태의 경험은 영상 설치 작품인 <떠도는 섬 *Floating Island*>으로 연장된다. 꽃들 사이로 부유하는 별거벗은 인간의 이미지가 스크린에 반영된 이 작품은 죽음을 향해 나아가는 우리의 영혼의 흔적과도 같이 떠도는 비현실의 시공간에 속한다는 느낌을 부여하며 <시간정원>과 함께 신비로운 공간을 융합한다. ...

Space-C, Coreana Meuseum, Seoul, 2008

배명지, Bae Myung-Ji, Curator of Coreana Museum of Art

Yun Aiyoung shows a garden of artificial light and video scenes. Yun has represented the world of non-materials such as memory, dream, illusion, and unconsciousness through video and sound. In this show, the artist presents a garden encircled with lighting and video scenes in another space and time. In the video installation work *Time Garden 3*, she fills the space with a myriad of bluish fluorescent lights instead of flowers and plants, recalling the time of memories, psychological time, and lost time. The artist remarked, "I wanted to create a dream-like atmosphere stressing the unconscious." Yun-s light garden encircling viewers leads them to experience a heterogeneous space and time in the incessant stream of time, and arrive at the boundaries between reality and the dream world.

Another video installation, *Floating island*, also represents the experience of crisscrossing dream and reality. This work, featuring a naked image tirelessly floating through a field of flowers, evokes something like the traces of one's soul stepping forward to death. While seeing this work, one feels that one's existence is in unrealistic time, in a mystical space. ...

Space-C, Coreana Meuseum, Seoul, 2008

Bae Myung-Ji, Curator of Coreana Museum of Art

Yun Aiyong , installation de lumières, 2008

Le jardin de Yun Aiyong est un jardin de la lumière artificielle et de scènes de vidéo. A travers les images de vidéo et du son, Yun Aiyong a représenté le monde comportant des choses immatérielles telles que la mémoire, le rêve, l'illusion et l'inconscience. Dans cette exposition, elle nous présente un jardin à un espace-temps différent encerclé par la lumière et les scènes de vidéo. Dans cette oeuvre de l'installation de lumière , à la place des fleurs et des plantes, le jardin est rempli des éléments immatériels comme des lumières fluorescentes et dont appel au temps des mémoires, au temps psychologique et au temps perdu. Comme a annoncé l'artiste « j'ai voulu créer une ambiance d'un rêve s'appuyant sur l'inconscience. », le jardin rempli de lumière, entoure le corps des spectateurs et les mène à une expérience d'un temps et espace hétérogène et non vers le présent, et permet d'atteindre à la limite entre le rêve et la réalité. Cette situation et cette expérience de croisement entre le rêve et la réalité se prolonge avec l'installation vidéo <L'île flottant>. Dans cette oeuvre, les images de l'homme nu reflètent sur un écran entre les fleurs. Ceci nous attribue une impression d'appartenance à un espace et un temps irréel comme les traces de nos âmes avançant vers la mort et présente un espace mystérieux avec <Le jardin de temps>.

Space-C, Coreana Meuseum, Seoul, 2008

Bae Myung-Ji, Curator of Coreana Museum of Art

시간 정원 (Time Garden)

윤애영의 비디오 “시간 정원” 은 꿈같은 작품의 분위기는 의식적인 공간과 무의식적인 공간 사이에 시간의 교차점을 창조함으로써 작가의 기억을 불러일으키는 이미지와 음향의 세계로 관객을 인도한다. 특히 비디오 “시간정원 ” 에서는 마치 시간의 흐름 속에 존재하는, 우리 무의식의 정원 위에 흐르는 물방울들이 끊임 없이 서서히 변져 나가고있다.

작가의 말처럼; “ 끝없이 이어지는 알 수 없는 인간의 여정...우리는 어딘가를 가고 있지만 어디를 향해 가고 있는 것인가 알 수 없다. 단지 흐르는 시간 속에 우리는 움직이고 있을 뿐이다

« Time garden »

L'ambiance d'un rêve que la vidéo « Jardin du temps » de Yun Aiyong possède, crée un croisement de temps entre un espace de conscience et un espace d'inconscience. Ceci entraîne les spectateurs vers le monde des images et de son qui fait rappel aux mémoires de l'artiste. Surtout, dans cette vidéo « Jardin du temps », des gouttes d'eau qui coulent sur le jardin d'inconscience se propagent de petit à petit comme notre existence dans le temps.

Comme dit l'artiste : « un chemin sans fin et inconnu d'un être humain... nous allons quelque part mais nous ne savons pas où. Nous sommes simplement en action dans le temps qui coule ».

“Time Garden”

Yun Aiyoung’s video “Time Garden” has a dream-like atmosphere and creates a crossing between a conscious space and an unconscious space. Through this creation, the audience is guided to the world of images and sound reminding of the artist’s memories. Especially, in this video “Time Garden”, water drops flowing in the garden, spread slowly like our existence in time. “A man’s unknown journey without end... we are going somewhere but we don’t know where we’re heading. It’s just that we are moving in a flowing time.”
